

裁军谈判会议

CD/1730
17 March 2004

CHINESE
Original: ENGLISH

美利坚合众国

美国关于地雷的新政策：减少人道主义的风险，保全美国士兵的生命

总统的行动

1. 美国致力于消除地雷造成的人道主义风险。
2. 不分青红皂白地使用长效地雷是全世界的一个严重的人道主义问题。长效地雷是那些无限期可以致死的弹药，在军事行动之后长期影响到平民。
3. 与此同时，地雷提供的军事能力对美国军队保护自己的部队和保全生命仍然是必要的。
4. 为了解决不分青红皂白地使用长效地雷引起的人道主义问题，总统宣布了一项关于使用地雷的大胆和全面的政策，这项政策不同于任何以前的地雷政策，它包括所有长效地雷，杀伤人员地雷和反坦克地雷都包括在内。
5. 在支持人道主义排雷行动方面，没有任何国家比美国做得更多，包括清除地雷、地雷风险教育和受害者援助。美国自 1993 年以来向 46 个国家提供了近 8 亿美元，以清除地雷和帮助平民。
6. 在美国人道主义排雷行动方案中，为国务院部分提供的资金将在 2003 财政年度的基线上再增加 50%，达每年 7000 万美元，明显多于其他任何一个国家。

新政策

7. 美国致力于从其武库中消除所有类型的长效地雷。
8. 美国将继续研制非长效杀伤人员地雷和反坦克地雷。如同美国现有各种非长效地雷一样，这些地雷将继续达到或超过有关自毁和自失能的国际标准。这样就确保当其不再为战场所需之后，这些地雷将起爆或自行关闭，从而消除对平民的危险。

9. 美国将继续从事研究与发展，增强自毁/自失能地雷的现有技术，发展和保持军事能力，实现我们的转换目标。美国将继续谋求全球禁止销售或出口所有长效地雷，以防止致使平民伤亡的技术扩散。在一年之内，美国的武库中将不再有任何类型不可探测的地雷。

10. 今天，美国仅仅储存有长效杀伤人员地雷，以备履行我们对大韩民国的条约义务。从现在起到 2010 年年底之间，长效反车辆地雷只能经总统授权之后方可在大韩民国之外部署。2010 年之后，美国将不再使用这两类地雷。

11. 在两年之内，美国将销毁不为保护韩国所需的那些长效地雷。在美国人道主义排雷行动方案中，为国务院部分提供的资金将在 2003 财政年度的基线上再增加 50%，达每年 7000 万美元，明显多于其他任何一个国家。

背 景

12. 《渥太华公约》于 1999 年生效。缔约国承诺不使用、生产或转让杀伤人员地雷。它们进一步承诺，在加入条约的四年之内，销毁其储存的所有杀伤人员地雷，用于排雷训练的除外。

13. 《渥太华公约》并不限制整类威力更大的反车辆地雷，却规定缔约国为实现“无地雷”地位而必须采取费用高昂和并非必要的完全清除每一枚地雷的行动。

14. 反车辆地雷造成的人道主义伤害是巨大的。反车辆地雷妨碍难民返回家园，妨碍将食品援助送到需要者手中，妨碍对经济繁荣至关重要的自由商品交换，并对车上乘员造成伤亡。(最近安哥拉的一份报告表明，该国公路的 70% 被长效反车辆地雷阻断。)

15. 美国将不加入《渥太华公约》，因为其条款将要求我们放弃一种我们所需要的军事能力。但是，这一新政策极大地减少了军事冲突后留下的未爆炸的—杀伤人员和反坦克—地雷对平民构成的危险。布什总统规划了一条新的路线，那就是设法消除具有延续性的长效地雷—杀伤人员地雷和反坦克地雷—对无辜平民的所有危险。

16. 自毁/自失能地雷经过了严格的试验，在设定时间内自毁或失效方面从未失败过。而且，它们全都用电池。如果自毁/自失能地雷失灵，电池将在一个确定的时期内(如 90 天)耗尽，从而使地雷失效。

17. 地雷仍然发挥着有效和基本的作用，在军事行动中能够保护美国部队。地雷使指挥员能够以对其有利的方式部署战场。地雷剥夺敌方机动的自由；增强其他武器的效力(如小武器、火炮或作战飞机)；使我们能够以少战多；保护我们的部队，保全我军男女军人及其所保护的平民的生命。没有任何其他现有武器能提供地雷所具备的所有能力。

18. 美国是支持人道主义排雷努力的首批国家之一，早在 1988 年美国就为阿富汗第一个此类方案提供了资金。自那时以来，美国一直是世界上人道主义排雷行动最强有力的支持者之一，自 1993 年美国人道主义排雷行动方案正式设立以来，美国向 46 个国家提供了近 8 亿美元。

19. 美国的努力包括支持清除地雷行动、地雷风险教育、幸存者援助，研究与发展、培训和公共-私人伙伴关系方案。

20. 美国国防部在清除地雷的程序、地雷风险教育和受害者援助方面对各国进行培训，并培养组织和领导技能，以便在美国军事培训人员离开之后维持这些方案。此外，国防部的一个研究和发展方案负责提供新技术，便利清除地雷。

-- -- -- -- --